

Journals

No. 46

Monday, April 23, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 46

Le lundi 23 avril 2001

11 heures

PRAYERS

PRIÈRE

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order for consideration of Ways and Means Motions Nos. 4 and 5 be deemed to have been read, the motions to concur deemed moved and seconded, the question deemed put, and the recorded divisions deemed requested and deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre portant prise en considération des motions des voies et moyens n^{os} 4 et 5 soit réputé lu, que les motions portant adoption soient réputées proposées, appuyées et mises aux voix, et que les votes par appel nominal soient réputés demandés et différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:06 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-249, An Act to amend the Access to Information Act (Crown corporations and the Canadian Wheat Board).

Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 6, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (sociétés d'État et Commission canadienne du blé).

M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mrs. Bradshaw (Minister of Labour) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mrs. Bradshaw (Minister of Labour) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to. Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-540, P.C. 2001-541, P.C. 2001-542, P.C. 2001-543, P.C. 2001-544, P.C. 2001-545, P.C. 2001-546, P.C. 2001-573 and P.C. 2001-607. — Sessional Paper No. 8540-371-3-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2001-530, P.C. 2001-536, P.C. 2001-537 and P.C. 2001-538. — Sessional Paper No. 8540-371-14-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-540, C.P. 2001-541, C.P. 2001-542, C.P. 2001-543, C.P. 2001-544, C.P. 2001-545, C.P. 2001-546, C.P. 2001-573 et C.P. 2001-607. — Document parlementaire n° 8540-371-3-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2001-530, C.P. 2001-536, C.P. 2001-537 et C.P. 2001-538. — Document parlementaire n° 8540-371-14-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2001–558. — Sessional Paper No. 8540–371–9–05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2001–547 and P.C. 2001–548. — Sessional Paper No. 8540–371–10–03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2001–473, P.C. 2001–503 and P.C. 2001–557. — Sessional Paper No. 8540–371–8–06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2001–560. — Sessional Paper No. 8540–371–18–04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2001–561, P.C. 2001–562, P.C. 2001–563, P.C. 2001–564 and P.C. 2001–565. — Sessional Paper No. 8540–371–16–06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2001–559. — Sessional Paper No. 8540–371–13–04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2001–535. — Sessional Paper No. 8540–371–5–02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2001–461, P.C. 2001–472, P.C. 2001–528, P.C. 2001–529, P.C. 2001–531, P.C. 2001–532, P.C. 2001–533, P.C. 2001–534 and P.C. 2001–556. — Sessional Paper No. 8540–371–24–07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— C.P. 2001–558. — Document parlementaire n° 8540–371–9–05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2001–547 et C.P. 2001–548. — Document parlementaire n° 8540–371–10–03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2001–473, C.P. 2001–503 et C.P. 2001–557. — Document parlementaire n° 8540–371–8–06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2001–560. — Document parlementaire n° 8540–371–18–04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2001–561, C.P. 2001–562, C.P. 2001–563, C.P. 2001–564 et C.P. 2001–565. — Document parlementaire n° 8540–371–16–06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2001–559. — Document parlementaire n° 8540–371–13–04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2001–535. — Document parlementaire n° 8540–371–5–02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2001–461, C.P. 2001–472, C.P. 2001–528, C.P. 2001–529, C.P. 2001–531, C.P. 2001–532, C.P. 2001–533, C.P. 2001–534 et C.P. 2001–556. — Document parlementaire n° 8540–371–24–07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371–0102, 371–0107, 371–0111 and 371–0129 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–371–3–09.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), Bill C–337, An Act to amend the Copyright Act (Minister), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371–0102, 371–0107, 371–0111 et 371–0129 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545–371–3–09.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), le projet de loi C–337, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (ministre), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning environmental pollution (No. 371-0151), one concerning Canada's railways (No. 371-0152) and one concerning health care services (No. 371-0153);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning alcoholic beverages (No. 371-0154);

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning the mining industry (No. 371-0155);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 371-0156);

— by Mr. Proctor (Palliser), two concerning international trade (Nos. 371-0157 and 371-0158) and one concerning the Employment Insurance program (No. 371-0159).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,— That, when proceedings pursuant to Standing Order 38 are completed on Tuesday, April 24, 2001, the motion to adjourn shall be deemed to have been withdrawn and the House shall resolve itself into Committee of the Whole to consider a motion “That the Committee take note of the state of Canada's resource industries”, provided that, during consideration thereof, the Chair of the Committee shall not receive any quorum call or any motion except a motion “That the Committee do now rise”, that when no Member rises to speak or at midnight, whichever is earlier, the Committee shall rise, and that when the Committee rises the House shall immediately adjourn to the next sitting day.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of C-9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), — That Bill C-9, in Clause 2, be amended by replacing lines 31 to 33 on page 1 with the following:

“committee of the House of Commons that normally considers electoral matters, after consultation with the committee of the Senate that normally considers those matters.”

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la pollution environnementale (n° 371-0151), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 371-0152) et une au sujet des services de la santé (n° 371-0153);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des boissons alcooliques (n° 371-0154);

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de l'industrie minière (n° 371-0155);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 371-0156);

— par M. Proctor (Palliser), deux au sujet du commerce international (n^{os} 371-0157 et 371-0158) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 371-0159).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,— Qu'à la fin des délibérations prévues par l'article 38 du Règlement le mardi 24 avril 2001, la motion d'ajournement soit réputée retirée et la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion « Que le comité prenne note de l'état des industries de ressources naturelles canadiennes », pourvu que, durant cette étude, le président du comité ne reçoive pas d'appels de quorum ni de motions à l'exception d'une motion « Que la séance soit levée », que lorsqu'aucun député ne demande la parole, ou au plus tard à minuit, la séance soit levée, et qu'ensuite, la Chambre s'ajourne immédiatement jusqu'au prochain jour de séance.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), — Que le projet de loi C-9, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 35, page 1, de ce qui suit :

« officiel sans l'agrément préalable du comité de la Chambre des communes qui traite habituellement des questions électorales, après consultation du comité du Sénat qui traite habituellement de ces questions. »

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division: La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 70)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur
Benoit	Bigras	Blaikie	Bourgeois
Breitkreuz	Brien	Burton	Cadman
Chatters	Comartin	Cummins	Dubé
Duncan	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Fournier	Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier
Godin	Goldring	Gouk	Grewal
Grey (Edmonton North)	Guimond	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lancôt	Lill
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough	McNally
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Nystrom	Obhrai	Pallister	Pankiw
Paquette	Penson	Peschisolido	Picard (Drummond)
Plamondon	Proctor	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robinson	Schmidt	Solberg
Sorenson	Stinson	Stoffer	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Toews	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Vellacott
Venne	Wasylcia-Leis	Williams	Yelich—84

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Brown	Byrne	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cuzner	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Doyle	Duhamel	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harvard	Harvey	Hearn	Hubbard
Ianno	Jackson	Jordan	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Martin (LaSalle—Émard)
Maloney	Marcil	Marleau	McKay (Scarborough East)
McCallum	McCormick	McGuire	Mitchell
McLellan	McTeague	Minna	Neville
Murphy	Myers	Nault	Pagtakhan
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Perić
Paradis	Parrish	Patry	Pratt
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Reed (Halton)
Price	Proulx	Redman	Rock
Regan	Richardson	Robillard	Serré
Saada	Scherrer	Scott	St. Denis
Sgro	Shepherd	Speller	Stewart
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Thibeault (Saint-Lambert)
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Torsney
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks	Volpe
Ur	Valeri	Vanclief	Wood—147
Wappel	Whelan	Wilfert	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron	Bryden	Bulte	Caccia
Cardin	Crête	Cullen	Dalphond—Guiral
Desrochers	Drouin	Duceppe	Folco
Fontana	Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Guay
Harb	Jennings	Karetak—Lindell	Lalonde
Manley	Matthews	Ménard	Normand
O'Brien (Labrador)	Perron	Peterson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Savoy	St-Hilaire
Tobin	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 71)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brien
Brown	Byrne	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comartin	Comuzzi	Copps
Cotler	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Doyle	Dubé	Duhamel
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Farah	Fournier	Fry	Gagliano
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guimond	Harvard
Harvey	Hearn	Hubbard	Ianno
Jackson	Jordan	Keddy (South Shore)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberte	Lancôt	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Longfield
Loubier	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	McCallum
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Robinson	Rock	Saada	Scherrer
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Speller	St. Denis	St-Jacques	St-Julien
Steckle	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)
Ur	Valeri	Vanchief	Venne
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Whelan
Wilfert	Wood—178		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey	Benoit	Breitkreuz	Burton
Cadman	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gallant
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Harris	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton
Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mark	Mayfield	McNally
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore
Obhrai	Pallister	Pankiw	Penson
Peschisolido	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Schmidt	Solberg	Sorenson	Stinson
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews	Vellacott
Williams	Yelich—54		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron	Bryden	Bulte	Caccia
Cardin	Crête	Cullen	Dalphond—Guiral

Desrochers
Fontana
Harb
Manley
O'Brien (Labrador)
Roy
Tobin

Drouin
Gagnon (Champlain)
Jennings
Matthews
Perron
Sauvageau
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Duceppe
Girard-Bujold
Karetak-Lindell
Ménard
Peterson
Savoy

Folco
Guay
Lalonde
Normand
Rocheleau
St-Hilaire

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 72)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Byrne
Carroll
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Duplain
Farrah
Godfrey
Grose
Hubbard
Keyes
Laliberte
Leung
Mahoney
Marleau
McGuire
Minna
Nault
Owen
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Redman
Robillard
Scott
Speller
Steckle
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wood—141

Alcock
Assadourian
Barnes
Bellemare
Binet
Boudria
Calder
Castonguay
Charbonneau
Coppes
Dhaliwal
Easter
Fry
Goodale
Guarnieri
Ianno
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Perić
Pratt
Reed (Halton)
Rock
Serré
St. Denis
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel

Allard
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Caplan
Catterall
Coderre
Cotler
Dion
Eggleton
Gagliano
Graham
Harvard
Jackson
Knutson
LeBlanc
MacAulay
Maloney
McCallum
McLellan
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Petigrew
Price
Regan
Saada
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tirabassi
Valeri
Whelan

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélair
Bertrand
Bonin
Brown
Carignan
Cautchon
Colletette
Cuzner
Duhamel
Eyking
Galloway
Gray (Windsor West)
Harvey
Jordan
Kraft Sloan
Lee
Macklin
Marcil
McCormick
McTeague
Myers
O'Reilly
Parrish
Phinney
Proulx
Richardson
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanclief
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Asselin
Bellehumeur
Borotsik
Burton
Cummins
Epp
Gagnon (Québec)
Goldring
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Bourgeois
Cadman
Doyle
Fitzpatrick
Gallant
Gouk
Harris
Hinton

Anders
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Breitkreuz
Chatters
Dubé
Forseth
Gauthier
Grewal
Hearn
Jaffer

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Blaikie
Brien
Comartin
Duncan
Fournier
Godin
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Johnston

Keddy (South Shore)
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McDonough
Mills (Red Deer)
Pallister
Peschisolido
Reid (Lanark—Carleton)
Schmidt
Stoffer
Toews
Wasylycia-Leis

Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Mark
McNally
Moore
Pankiw
Picard (Drummond)
Reynolds
Solberg
Strahl
Tremblay (Rimouski—Neigette—la Mitis)
Williams

Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Nystrom
Paquette
Plamondon
Ritz
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vellacott
Yelich—91

Lanctôt
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Merrifield
Obhrai
Penson
Proctor
Robinson
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron
Cardin
Desrochers
Fontana
Harb
Manley
O'Brien (Labrador)
Roy
Tobin

Bryden
Crête
Drouin
Gagnon (Champlain)
Jennings
Matthews
Perron
Sauvageau
Tremblay (Lac—Saint-Jean—Saguenay)

Bulte
Cullen
Duceppe
Girard—Bujold
Karetak—Lindell
Ménard
Peterson
Savoy

Caccia
Dalphond—Guiral
Folco
Guay
Lalonde
Normand
Rocheleau
St-Hilaire

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-22, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 73)

(Vote n^o 73)

YEAS: 141, NAYS: 91. (See list under Division No. 72)

POUR : 141, CONTRE : 91. (Voir liste sous Vote n^o 72)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That in the opinion of this House, the government should consider the advisability of requiring that no person shall sell an alcoholic beverage in Canada unless the container in which the beverage is sold carries the following visible and clearly printed label: "WARNING: Drinking alcohol during pregnancy can cause birth defects."

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), appuyée par M. Szabo (Mississauga—Sud), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'interdire à quiconque de vendre des boissons alcoolisées au Canada si les contenants utilisés pour la vente ne portent pas une étiquette bien en vue indiquant lisiblement ce qui suit : « AVERTISSEMENT : La consommation d'alcool pendant la grossesse peut causer des malformations congénitales. »

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 74)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Allard

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)

Adams
Anderson (Victoria)

Alcock
Assad

Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bailey	Bakopanos
Beaumier	Béclair	Bélangier	Bellehumeur
Bellemare	Bennett	Benoit	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz
Brien	Brown	Burton	Byrne
Cadman	Calder	Caplan	Carignan
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Charbonneau	Chatters	Coderre	Collenette
Comartin	Comuzzi	Copps	Cotler
Cummins	Cuzner	Dhaliwal	Dion
Doyle	Dubé	Duhamel	Duncan
Duplain	Eggleton	Epp	Eyking
Farrah	Fitzpatrick	Forseth	Fournier
Fry	Gagliano	Gagnon (Québec)	Gauthier
Godfrey	Godin	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Grewal
Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Guimond
Harris	Harvard	Harvey	Hearn
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Johnston	Jordan
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lancôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Longfield	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marcil
Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Mayfield	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally
McTeague	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pagtakhan	Pallister	Pankiw	Paquette
Parrish	Patry	Penson	Perić
Peschisolido	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt	Price
Proctor	Proulx	Redman	Regan
Reynolds	Ritz	Robillard	Robinson
Rock	Saada	Scherrer	Schmidt
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Solberg	Sorenson	Speller	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Stewart
Stinson	Stoffer	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Toews	Tonks
Torsney	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Ur	Valeri
Vanclief	Vellacott	Volpe	Wappel
Wasylcia—Leis	Wilfert	Williams	Wood
Yelich—217			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Chamberlain	DeVillers	Easter
Gallant	Galloway	Jaffer	Keys
Reed (Halton)	Venne	Whelan—11	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron	Bryden	Bulte	Caccia
Cardin	Crête	Cullen	Dalphond—Guiral
Desrochers	Drouin	Duceppe	Folco
Fontana	Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Guay
Harb	Jennings	Karetak—Lindell	Lalonde
Manley	Matthews	Ménard	Normand
O'Brien (Labrador)	Perron	Peterson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Savoy	St-Hilaire
Tobin	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the following motion, — That a Ways and Means motion to implement certain measures relating to tobacco products, notice of which was laid upon the Table on Thursday, April 5, 2001, be concurred in. (*Ways and Means Proceedings No. 4*)

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion suivante, — Qu'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre certaines mesures touchant les produits du tabac, dont avis a été déposé sur le Bureau le jeudi 5 avril 2001, soit agréée. (*Voies et moyens n^o 4*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 75)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Breitkreuz	Brien	Brown	Burton
Byrne	Cadman	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chatters
Coderre	Collenette	Comartin	Comuzzi
Copps	Cotler	Cummins	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Doyle
Dubé	Duhamel	Duncan	Duplain
Easter	Eggleton	Epp	Eyking
Farrah	Fitzpatrick	Forseth	Fournier
Fry	Gagliano	Gagnon (Québec)	Gallant
Galloway	Gauthier	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)	Grose
Guarnieri	Guimond	Harris	Harvard
Harvey	Hearn	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hinton	Hubbard	Ianno	Jackson
Jaffer	Johnston	Jordan	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lauctôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Longfield	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pietou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marcil
Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Winnipeg Centre)
Mayfield	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally
McTeague	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pagtakhan	Pallister	Pankiw	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Perić	Peschisolido	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Robinson
Rock	Saada	Scherrer	Schmidt
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Solberg	Sorenson	St. Denis	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Stinson
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Toews	Tonks	Torsney
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Volpe	Wappel	Wasylycia—Leis
Whelan	Wilfert	Williams	Wood
Yelich—229			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Nil—Aucun

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron	Bryden	Bulte	Caccia
Cardin	Crête	Cullen	Dalphond—Guiral
Desrochers	Drouin	Duceppe	Folco
Fontana	Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Guay
Harb	Jennings	Karetak—Lindell	Lalonde
Manley	Matthews	Ménard	Normand
O'Brien (Labrador)	Perron	Peterson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Savoy	St-Hilaire
Tobin	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)		

Pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the following motion,—That a Ways and Means motion respecting the long-term management of nuclear fuel waste, notice of which was laid upon the Table on Thursday, April 5, 2001, be concurred in. (*Ways and Means Proceedings No. 5*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion suivante,—Qu'une motion des voies et moyens concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire, dont avis a été déposé sur le Bureau le jeudi 5 avril 2001, soit agréée. (*Voies et moyens n^o 5*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(*Division—Vote N^o 76*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Belleumeur	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Breitkreuz	Brien	Brown	Burton
Byrne	Cadman	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chatters
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cummins	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Doyle	Dubé
Duhamel	Duncan	Duplain	Easter
Eggleton	Epp	Eyking	Farrah
Fitzpatrick	Forseth	Fournier	Fry
Gagliano	Gagnon (Québec)	Gallant	Galloway
Gauthier	Godfrey	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Grewal
Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Guimond
Harris	Harvard	Harvey	Hearn
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Johnston
Jordan	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberte	Lancôt	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Longfield	Loubier
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Marleau
Maloney	Marcil	Mark	McCormick
Martin (LaSalle—Énard)	Mayfield	McCallum	McNally
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Red Deer)
McTeague	Meredith	Merrifield	Murphy
Minna	Mitchell	Moore	O'Brien (London—Fanshawe)
Myers	Nault	Neville	Pagtakhan
O'Reilly	Obhrai	Owen	Paradis
Pallister	Pankiw	Paquette	Perić
Parrish	Patry	Penson	Picard (Drummond)
Peschisolido	Pettigrew	Phinney	Price
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Pratt	Regan
Proulx	Redman	Reed (Halton)	Ritz
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Scherrer
Robillard	Rock	Saada	Sgro
Schmidt	Scott	Serré	St. Denis
Shepherd	Solberg	Sorenson	Stewart
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Telegdi
Stinson	Strahl	Szabo	Thompson (Wild Rose)
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Torsney
Tirabassi	Toews	Tonks	Vanclief
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Ur	Valeri	Wappel
Vellacott	Venne	Volpe	Wood
Whelan	Wilfert	Williams	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Blaikie	Comartin	Godin	Lill
Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Nystrom	Proctor
Robinson	Stoffer	Wasylycia-Leis—11	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bergeron
Cardin
Desrochers
Fontana
Harb
Manley
O'Brien (Labrador)
Roy
Tobin

Bryden
Crête
Drouin
Gagnon (Champlain)
Jennings
Matthews
Perron
Sauvageau
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bulte
Cullen
Duceppe
Girard-Bujold
Karetak-Lindell
Ménard
Peterson
Savoy

Caccia
Dalphond-Guiral
Folco
Guay
Lalonde
Normand
Rocheleau
St-Hilaire

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 77)

YEAS: 141, NAYS: 91. *(See list under Division No. 72)*

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, April 18, 2001:

— by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Report concerning permits issued by the Minister of Citizenship and Immigration for the year 2000, pursuant to the Immigration Act, R. S. 1985, c. I-2, sbs. 37(7). — Sessional Paper No. 8560-371-158-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration)*

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2000, pursuant to the National Energy Board Act, R. S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-371-188-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources)*

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for tariff relief by Tantalum Mining Corporation of Canada Limited regarding a filtering fabric", dated March 21, 2001, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-371-572-06. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance)*

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Vote n° 77)

POUR : 141, CONTRE : 91. *(Voir liste sous Vote n° 72)*

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 18 avril 2001 :

— par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapport concernant les permis délivrés par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pour l'année 2000, conformément à la Loi sur l'immigration, L. R. 1985, ch. I-2, par. 37(7). — Document parlementaire n° 8560-371-158-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration)*

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L. R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-371-188-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles)*

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par Tantalum Mining Corporation of Canada Limited concernant un tissu filtrant », en date du 21 mars 2001, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-371-572-06. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances)*

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's report, for the year ended July 31, 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-90-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-II, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-128-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and of the Operating and Capital Budgets for 2001 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-842-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and the Operating and Capital Budgets for 2001 of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-843-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2001-05 and of the Operating and Capital Budgets for 2001 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-845-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the Northern Oil and Gas for the year ended December 31, 1999, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R. S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-371-455-01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Federal-Provincial Crop Insurance Agreements with the provinces of British Columbia, Manitoba, Quebec and Saskatchewan, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-371-483-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-90-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F- 11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-128-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2005 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2001 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-842-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2005 et des budgets d'investissement et d'immobilisation de 2001 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-843-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2005 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2001 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-845-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 1999, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L.R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109. — Document parlementaire n° 8560-371-455-01. (*Conformément à l'article 35(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Accords fédéraux-provinciaux sur l'assurance-récolte avec les provinces de la Colombie-Britannique, du Manitoba, de Québec, et de la Saskatchewan, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1). — Document parlementaire n° 8560-371-483-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copies of Orders in Council P.C. 1999-314, P.C. 1999-744, P.C. 2000-224, P.C. 2000-351, P.C. 2000-467, P.C. 2000-468, P.C. 2000-469, P.C. 2000-471, P.C. 2000-486, P.C. 2000-545, P.C. 2000-583, P.C. 2000-754, P.C. 2000-920, P.C. 2000-1023, P.C. 2000-1044 and P.C. 2000-1045 concerning federal-provincial crop insurance agreements with the provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Ontario, Prince Edward Island, Quebec and Saskatchewan, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-371-719-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copies des décrets C.P. 1999-314, C.P. 1999-744, P.C. 2000-224, C.P. 2000-351, C.P. 2000-467, C.P. 2000-468, C.P. 2000-469, C.P. 2000-471, C.P. 2000-486, C.P. 2000-545, C.P. 2000-583, C.P. 2000-754, C.P. 2000-920, C.P. 2000-1023, C.P. 2000-1044 et C.P. 2000-1045 concernant les accords fédéraux-provinciaux sur l'assurance-récolte avec les provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve et Labrador, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario, de l'île-du-Prince-Édouard, de Québec et de la Saskatchewan, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n° 8560-371-719-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.